



羊看姑金

影劇雜誌社發行

內政部登記內警臺誌字第二九六號

每冊壹元



羊看姑金

介紹導演

莊國鈞先生

莊國鈞先生現年五十二歲，江蘇武進人，從事電影已有三十餘年以上的歷史！在默片時代，他就當過導演。因為自己時常感到導演所想像的意念往往無法在畫面中表達，於是乃改而潛心學習攝影！在電影中，他是屈指可數的人！直到如今，從香港來臺的製片家，導演或是演員大家心目中對他極爲崇拜。一部片子如果能由他來攝影誰都覺得異常幸運！

「快」而「好」不僅縮短了攝製日程。對於財力方面更是一大經濟，這是製片家歡迎的理由！同時他對於鏡頭的選取和運用都能應合劇情的需要而別出心裁，獨運匠心！無形之中會給予導演，演員以莫大的助力！

電影攝影與普通攝影不可相提並論，普通攝影畫面是靜止的，電影攝影畫面是活動的，活動的畫面在構圖上常依靠人物背景的變換，移動，而形成完美的畫面，在美的表現方面領域更較爲廣闊！而且最重要的，是電影中的攝影尤其注重氣氛的製造！氣氛因情節的不同而各自迥異，但就整個調說來，仍須前後統一，使人沒有一突然的感覺。

「攝影是藝術而不是技術！」電影攝

金姑看羊

△十一月十一日上午十一時，太平，國華公司在中影臺中片廠舉行「金」片開鏡典禮。第一幢佈景是「劉永」家，家徒四壁門庭蕭然，劉永與金姑夫談妻織，共度艱難。一架古代織布機使掌管道具的人費了「九牛二虎」之力，才在中市郊外的一個小村落中找到，真是來處不易。

△「金」片編劇鍾雷對此織布機格外欣賞，他坐在前面用雙腳踩動踏板，機器「格登」響了一聲，嚇得他連忙停止，檢查了一下沒有毛病，才深深嘆了一口氣，大家說：「這是不聞機杼聲但聞人嘆息」。

△莊國鈞擔任「金」片導演，開拍的那天，兩個攝影中的一人隨「飛虎將軍」拍片尚未回來，攝影賴成英「孤掌難鳴」，幸而老莊是個中能手，於是自導自攝，小賴在一旁幫忙，他喊完了開麥拉，又趕忙照顧攝影機。俗語云「老馬出馬，一個頂兩個」看起來一點不錯。

△劉彩雲飾金姑，因為服裝是趕做的來不及下水，故而閃閃發光與佈景頗不調和她臨機制宜，睡在草地上滾了一滾。有人主張把此一動作攝入鏡頭，名曰「美女滾綉球」。

△江民擔任劉永一角，第一個鏡頭無數，僅穿了服裝出來拍照，因為看不見下半身，所以上面是備巾藍衫，下面是西褲革履，旁觀的人說，這是古今中外「四合

影不是單純的畫面構圖，而是融合了美術與戲劇兩種藝術的特長！這是他經常所強調的話！也許正因為有這樣獨到的見解，所以才有精湛的成就！

在大陸上，經他拍攝的影片已不勝枚舉，一般人所熟悉的如「萬紫千紅」、「天字第一號」、「清宮秘史」、「春城花落」、「聖城記」、「生與死」以及臺灣所出品的「永不分離」、「軍中芳草」、「原來如此」、「歧路」等都是他的傑作！

在電影中，導演與攝影向來是相依爲命，彼此幫助的，導演必須明瞭鏡頭的運用，攝影同樣也必須具有創造的精神和意念！由於從影的歷史過於悠久，許多名導演都與他有過密切的合作。所以他不僅是一位攝影師，而且也是一位兼取各家所長的導演！祇因為他在攝影上鋒頭太健，反而掩蓋了其他方面的才能！

來臺後，除了攝影之外，他也曾經導演過不少影片，如「農村進行曲」、「時代的考驗」、「畜牧生產在臺灣」等以及其他的社會教育影片！這一次擔當臺灣語片「金姑看羊」的導演，據說完全是由於他和鍾雷先生之間的友情！在「金」片攝製過程中，他不僅祇擔任導演，而且在行政和業務兩方面也都極力協助！「能者多勞」是加之於他的最好批評！

龍城

一！

△「金姑看羊」某日要出拍外景前夕，天氣突變，導演、演員和製片人都在就心，於是各自暗暗祈禱，第二天果然天氣晴朗；導演莊國鈞信基督教，劇務老楊信回教；本省籍演員信佛教，這該是菩薩、救主和真主的「聯合」保佑！

△本片第二女主角李麗麗飾金姑惡嫂，某日拍攝公堂受審直跑了半個鐘頭，接著又上了夾棍，還幾乎真的大喊冤枉，她說「大家都虐待我一個人」！

△本省新劇演員江民，在臺語片的「男人」荒情況下成了忙人，同時主演「金姑看羊」和另外一部片子，連得兩頭趕，有一天碰壞了左腳及後踝，所以拍戲時，豐度翩翩，一到休息就成了跛子。

△有寶島神童之稱的杜王琴小妹妹，在「金姑看羊」中反串金小義。她曾拍過「林投姐」及「五子哭墳」，但看到中影廠所用的B.N.C攝影機時竟頻頻咋舌說，從未見過。

△國語片名攝影師莊國鈞，破例導演臺語片「金姑看羊」，他對女主角劉彩雲的演技特別賞識，因為劉彩雲拍停停啜泣一場時，自悲身世，使參觀的太太們爲之下淚。

花花絮絮



本片男角：
主演

江

民



本片男主角江民，他是真寶姓名叫黃德章，為臺灣話劇界的紅小生，新入劇團的台柱子，也是該團的首腦人物，目前他曾在「廖添丁」、「十年命運」以及「何處不相逢」中擔任主要角色，由於賦有舞台經驗，在演技方面造詣至深，在「金姑看羊」中飾演金姑夫婿劉永，演技更為精湛。江民除了有高深藝術修養之外，並俱高尚之人格，為人爽直態度文雅，能平易近人，這是圈內難得「好人」。有人說江民天生帶着書卷氣，這次飾劉永身份至為恰當。

本片女主角：
皇后雲彩劉



小姑「獨」處的
劉彩雲小姐

「金片」女主角「金姑」，係由戲聲藝壇，南管皇后劉彩雲小姐擔任。劉小姐為一道地寶島姑娘，原籍臺中縣豐原鎮，芳年廿有二，仍然是小姑「獨」處向無郎。家中人口眾多，父兄開設木行，生活情形頗佳。劉小姐自小活潑天真，聰明伶俐，自十六歲時，從師歐陽泰學唱南管，因她天資聰穎，兩年後，即參加新錦珠劇團，挑起大樑，一時聲名齔起。她對南管之造詣，較香港江帆尤有過之。但是四年多的舞臺生涯，使她倍嘗辛苦，經家人勸告，乃於一年前走出了管南藝壇。但是一個真正為藝術而工作的人，她是不甘寂寞的，年五月今間馬尼拉的華僑團體，曾托人洽得劉小姐於今秋前往菲國公演。後因接之受國華影業公司之拍攝「金」片約，致未成行。關於她的婚姻問題，她曾告訴記者說：「人家喜歡我，我不喜歡人家。我歡喜人家，人家又偏不喜歡我，最後我祇好一輩子不嫁人了」。劉彩雲命運雖不錯，但演戲多半是去苦角色，「金姑」亦然，她隨丈夫赴京趕考中途遇盜分手！曾經投江自殺遇救，後來知道劉永未死，才回家來等候信息，受盡了嫂嫂刁氏的折磨，並曾再次投環自殺，又被忠僕金福救了，最後劉永果覺得中狀元回來，內心喜悅那當然是不言而喻了。



耀閃光星

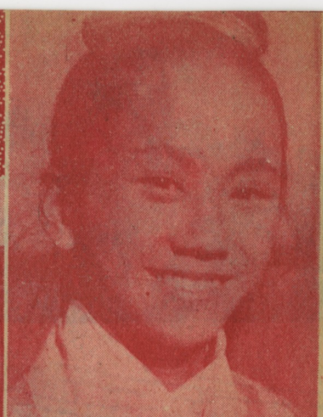


字錦麟生永

像群員演



順河永祥明許



義小金祥王



大張德



武拉運飾金昌

武又無見惡金，「缺起舞老武在
拉無法妹，姑演也的之臺將拉園
運能救妹又之技特人後經，運是圈提
」的授受有兄老商物，驗有是圈起
演可，苦季，練其如拉，豐臺都是武
絕憐那難季，精其成運臺的影拉運
了像一，之為滿今運臺的影拉運
。份受難妻，任一成灣戲劇叫運
算即航，室金金了語劇界得「三
是善察所刁昌昌姑不影常的響個
被氏，以氏本一看可片識一的個
一而也眼兒為角羊或興與員，字



李麗麗飾刁氏

一，「恨片氏片有一黃個相是白的陌
步李演，時！中極風帝雅近在光禪生
。麗技其大員飾精女子稱之演「號了李
麗好實家有演彩十孫，處技，呢吧麗
當的，莫窮漫的八「以，上無，麗
能反這不兇辣表年「前所，論別她這
尺，是刁極悍，之虎經才與外都有名
竿來「氏之的此演將參能白型叫一子
頭日李表勢阿次出軍加得光上她個總
更方麗示，嫂在，「過到都，一光該
進長麗痛試刁本都及一這有抑小榮不



情工大嘉霧台
形作訓南峯中



山八彰隊外本
及卦化在景片





，知爲劉永之物，因悉劉永未死，張大憐金姑身世，收爲義女，並勸返家耐等候信。

金姑返兄家，刁氏勉納之，但須以勞力換取食宿爲條件。自此金姑每日牧羊南山，並炊柴挑歸，嫂氏尙不滿意，常不予飽食，有時金昌伺隙伴病節食，將旨羹白飯，私予金姑果腹。其子小義及老僕金福，婢女春蘭等亦同情金姑，時加救濟，事爲刁氏所悉，咆哮如雷，衆人均被辱罵拷打。一日金姑在南山失羊一隻，怕嫂責難，畏罪自縊於樹，幸金福來尋趨前解救，得慶生還乃協助金姑趕集羊羣回家，並誓拚老命，向嫂據理講情，刁氏更罰金姑每夜紡績麻線四兩，賠償羊款，金姑因之晝夜辛勞不息，目見消瘦憔悴，精神亦顯錯亂。張大父子等來金家探視金姑，得知此事，義憤填膺，挺身向縣衙控告刁氏。

新科狀元劉永，身拜三省巡按，衣錦還鄉，取道江邊，虔備三牲哭祭亡妻。後道經南山，適金姑驅羊返家，劉永聞歌，頗感詫異，急下轎相詢，見牧羊女竟是嬌妻金姑，二人悲喜交集，喜慶重逢。夫婦二人礙於嫂氏，未便拜訪舅家，乃暫赴衙署。

張大既控告刁氏，縣宰乃派差役登門鎖拿刁氏，縣宰升堂審訊，刁氏猶圖詭辯，及召金福、春蘭等到案指證，嫂乃俯首認罪。此時劉永偕金姑來，縣宰請劉永發落，金姑以舅承兄長照拂及憐侄兒年幼，及聞嫂氏將判罪，心殊不忍，願以恩報怨，爲之說情，縣宰特予寬恕，不究罪行，刁氏感泣，痛悔前非。劉永金姑夫婦苦盡甘來，共享富貴榮華。

(劇終)

電影故事

金姑看羊

明末年間，有漳州人金昌者富蓋全村，而具季常之癖；妻刁氏，潑辣狡悍，乃一嫌貧愛富之小家女也。金昌妹金花又名金姑，端莊賢淑，父母在時婚字寒士劉永爲妻，平時不能見容於嫂，婚後即偕夫傭居附近茅舍，劉永多才勤學兩情融洽，日常夫讀妻織，堅苦自守，生活則賴金昌相救助，得免凍餒。

適逢大比之年，朝廷開科取士，劉永有意進京赴試，但因苦無旅費，無法啓程，金姑因事關前途，乃潛返母家私向兄長說明原委，請求援助，金昌雖滿口答應，但苦於所有銀櫃鑰匙，皆操諸乃妻之手，一時無法取款，正快然而無可奈何間，刁氏聞小姑來，大加擲擻，並對劉永諷刺備至，金姑受此侮辱，歸，金昌乃於深夜竊匙啓箱，取銀子潛送茅舍妹家，俾劉永得以成行。

並鼓勵妹夫努力上進，毋負乃妹，金姑夫婦感泣，乃互道珍重而別。劉永，金姑整頓行裝，首途進京，曉行夜宿，歷盡艱辛，一日途遇暴雨，宿破廟，晚間忽平強盜，洗劫財物，夫妻二人奪門奔逃，竟致失散，強盜追金姑至江邊，見前無去路，而劉永生死未卜，金姑恐失身強盜，遂投江自盡，劉永趕來，僅拾得金姑所遺鳳釵一枝，悲慟欲絕，乃掘土爲香，哀悼泣祭，立許願蒼天，保佑功成名就，俾重來此地焚祭亡魂，並誓願終身隱守，以彰妻德，誓畢搭漁船渡江，一路行乞赴京應試。

金姑投江後，幸命不該絕，由漁者張大及女阿秀急救生還，值張大之子阿順返家，謂曾載一書生渡江，因無船資，蒙解身邊玉珮相贈云云，金姑視玉珮

劇中人 扮演者

金姑——劉彩雲

劉永——江民

金昌——武拉運

刁氏——李麗麗

金小義——杜玉琴

金福——李水生

縣宰——張水來

張阿秀——汪月

張大——侯宛

春蘭——馬靜枝

秋菊——陳碧霞

張阿順——吳銓明

強盜甲——蔣露德

強盜乙——蘇阿秋

金姑看羊

太平影業公司出品

國華影劇公司

中央電影業公司

臺中製片廠攝製

監製：朱佑衡

張天賜

製片：王登輝

孫荻

編劇：鍾雷

導演：莊國鈞

徐夫

製片顧問：鍾雷

演員表

行路歌

(七字調)

劉彩雲唱

準備行李要起程，
望君這去能成名，
皇天托庇得榮幸，
歸來祭祖在墓前。

劉彩雲 江民合唱

雖然一路光景好，
夫妻不敢想退還，
望君功名有所靠，
則未枉費阮功勞。

過了一莊又一里，
一日三餐難維持，
奴來賣綉君寶字，
前苦後甘着值錢。

賤行夜宿受風霜，
山河阻隔途茫茫，
踏破綉鞋不敢講，
但願功名屬劉郎。

續麻調

(南管)

劉彩雲唱

一盞孤燈半暗又半明，
金姑紡麻直到夜深，

四肢無力通身要冷，
凍入渾身寸步難行，
日來看羊南山頂，
風吹日曬今下有誰人通同情，
眼日傷情阮越自傷情，
越日腸肝如煎，
殘忍娘嫂存心，恰歹倖，
說叫阮干般苦了都快盡，
並無三心共二意，
我君若是金榜題名時，
但願不可輕棄念阮精極虔厚，
投告天地暗相保庇，
保庇伊人功名成就，
仁君返來莫得延遲，
免得受我嫂嫂萬般凌辱，

看羊怨 (江西調)

看羊女呀！辛呀辛苦多！

千辛萬苦無奈何！

羊兒變肥我變瘦！

每日趕羊上山坡，上山坡！

上山坡呀！落呀落山崗！

四肢無力路快行，

可憐金花呆命子，

夢魂追君去京城，去京城！

一陣想呀，一呀一陣啼！

目屎準飯吞下喉，

夫君你再不返到，
奈何橋頭頂來會頭，
來會頭！

十三丈調

劉彩雲 杜玉琴唱

金姑看羊在南山，
爬樹砍柴受飢寒，
羊哥羊母着有伴，
可憐金姑守孤單，

看現親像看君，
昔日恩愛如浮雲，
千辛萬苦奴無恨，
希望朽木再逢春，

自恨家母太酷刑，
並無帶念姑嫂情，
苦毒姑母上山頂，
呼他能好未招生，

姑母不可過悲哀，
姑丈他有狀元才，
命婦本來命恰呆，
不信時到你能够，

祭妻調

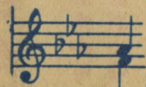
(都馬調)

江民唱

想起前清足怨切，
江邊哀怨叫天地，
愛情有錢無處買，
月欠團圓我欠妻，

金榜題名天下揚，
三省巡按同故鄉，
賢妻恩愛未報，
枉費劉永狀元郎，

一見金姑的鳳釵，
越思越想越怨切，
莫非劉永也命底，
決意不要第二個，



G調 3/4 哭妻詞

(金姑看羊楠曲)

(江民唱)

Andante

七字哭調

6. 5 | 3 6 5 6 | 3 6 5 2 | 3 6 0 | 3 6 3 | 5 6 3 5 3 2 | 3 2 3 1 2 | 6. 5 6 2 |

(前奏)

(1) 夫妻結婚 (間奏)
(2) 金花大折

1 2 1 6 5 6 | 3 3 5 2 3 1 2 | 6 1 5 2 | 6 6 5 2 | 3 2 1 2 | 3. 5 | 2 6 3 2 | 6 3 2 |

未三年，
可憐代。

恩劉 愛永

1 2 6 3 | 2 3 2 1 | 6 2 1 6 | 5 6 3 6 | 5 - | 3 2 3 1 2 | 6. 5 6 2 | 1 2 1 6 6 6 |

一豆

變

火

烟

衣

哭妻

心

悲

哀

(間奏)

3 3 5 2 3 1 2 | 6 1 3 5 | 6 6 5 2 | 3 2 1 2 | 3. 5 | 6 3 2 | 1 - | 6 1 2 3 |

謝土 插 枝 未 祭 奠 (間奏)
願 投 江 水 漂 大海

1 3 2 1 | 6. 5 6 2 | 1 2 1 6 5 6 | 3 5 2 1 | 6 1 3 5 | 2 6 5 3 5 | 2 6 3 2 | 1 6 3 |

但願 來 世
隨妻 轉 世

2 3 2 1 | 6 2 1 6 | 5 6 3 6 | 5 - | 2 6 3 2 | 1 6 3 | 2 3 2 1 | 6 2 1 6 |

再

結

緣

路

轉

世

風

流

5 6 3 6 | 5 - | 6 1 2 3 | 6 2 1 6 | 5 3 6 5 | 3 6 5 3 | 2 6 3 2 | 6 3 2 1 |

昭。

(尾聲)

6 - ||

-----)

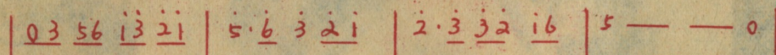
C調 4/4

漁家樂

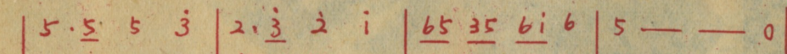
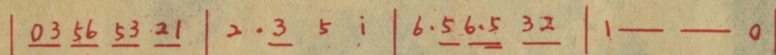
(民 謠)
汪 月 唱

(金姑看羊插曲)

Andante

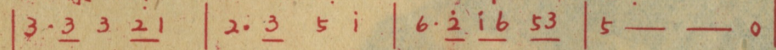


(前奏)



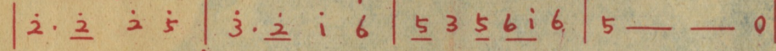
(1) 漁家啊！ 樂陶然， 撒下魚網掠魚鮮。

(2) 漁家啊！ 樂陶然， 早出晚歸在江邊。

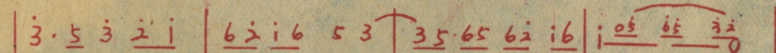


父撒網 女未牽 清風吹滿面。

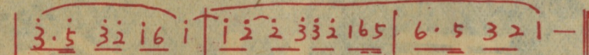
你撒網 我未牽 清風吹滿面。



青笠帽 綠蓑衣 人似畫中仙。



布荆釵 女嬋娟 人似畫中仙。

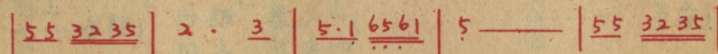


G調 2/4

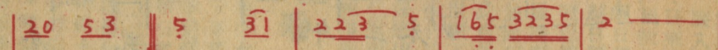
叙事曲

(都馬調)

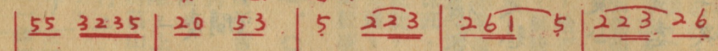
Andante

(金姑看羊插曲)
(劉彩雲唱)

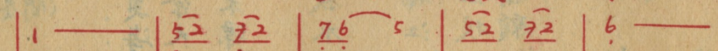
(前奏)



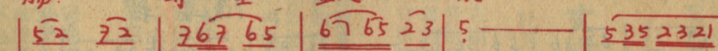
金姑看羊在南山
夫妻二人相恩愛
朝思暮想阮郎君



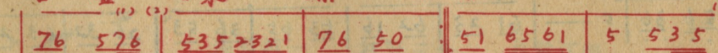
(間奏) 受風度 受雨 受飢
寒家 貧若 誰人
金姑 念夫 心



寒者呢 早命 卜按蓋
知恨阮 命運 那則呆
腸專望 皇天 祀佑阮



想着劉永我心肝
中途折散我分東
苦盡甘來果天倫



(尾聲)

